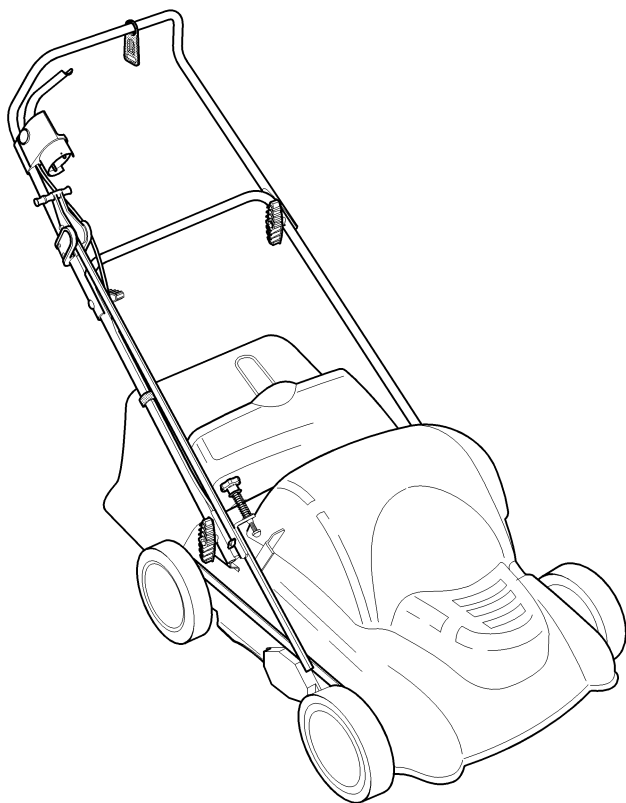
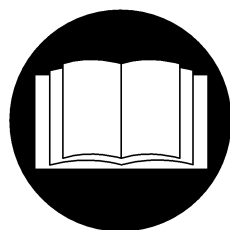
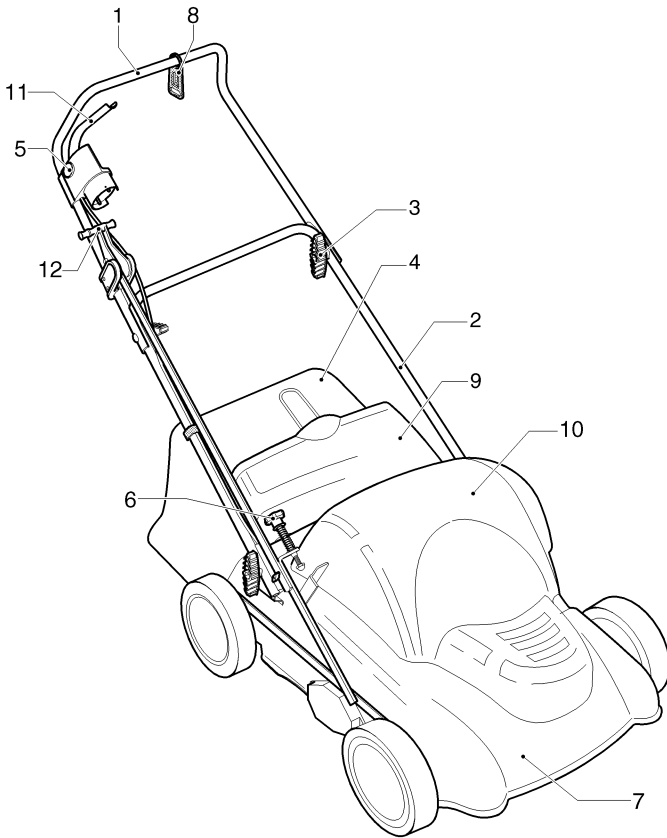
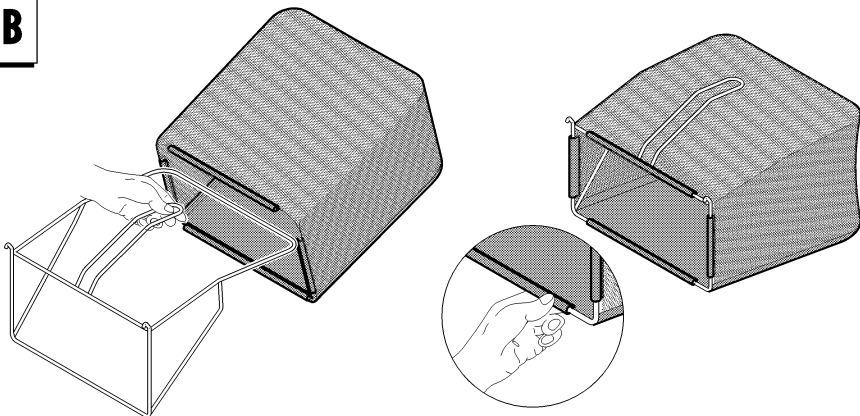


DE

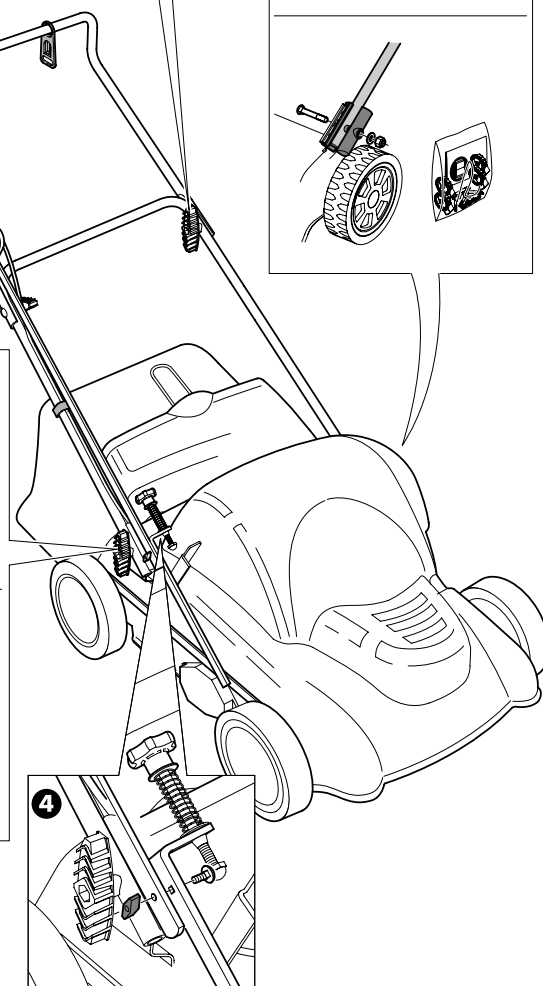
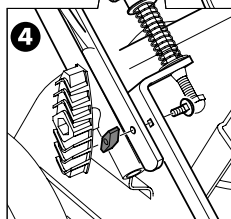
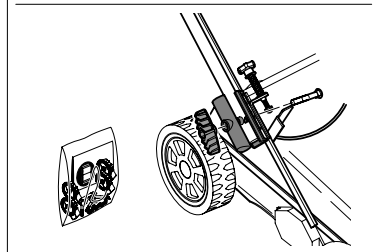
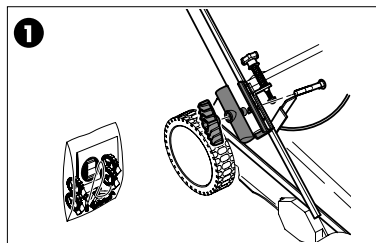
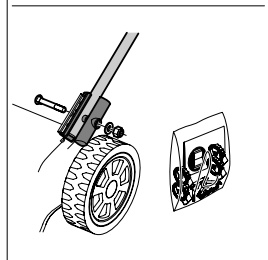
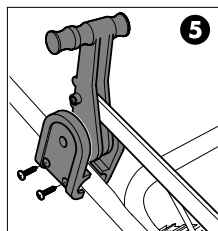
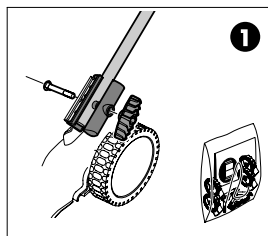
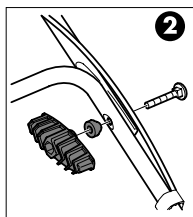
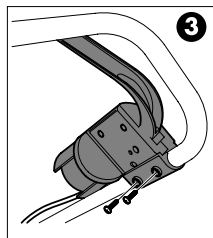


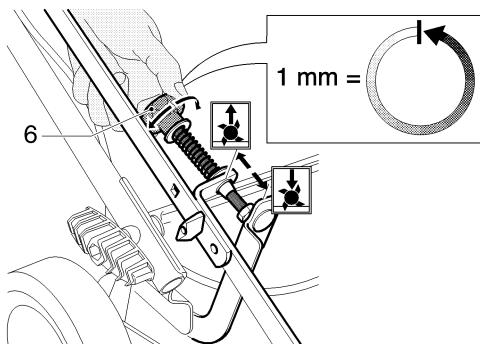
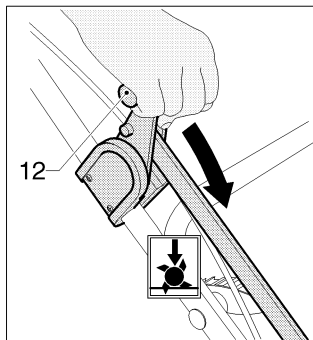
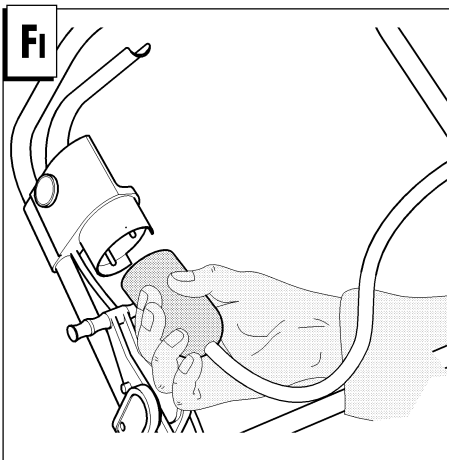
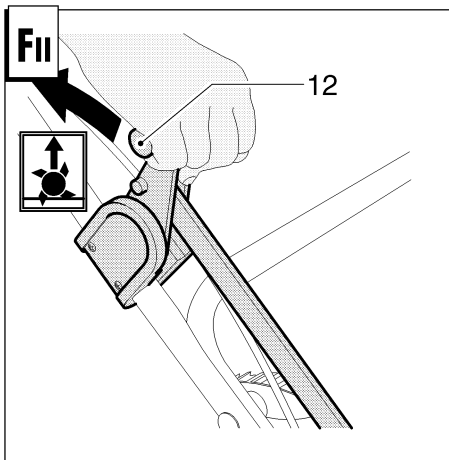
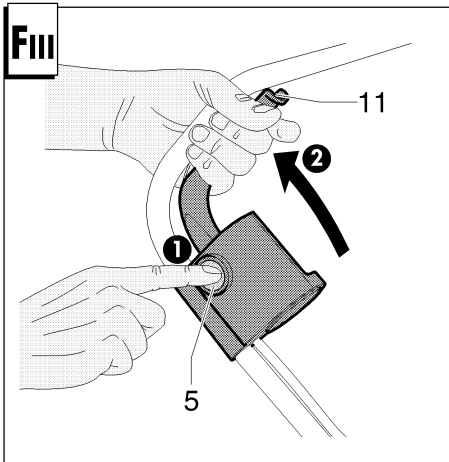
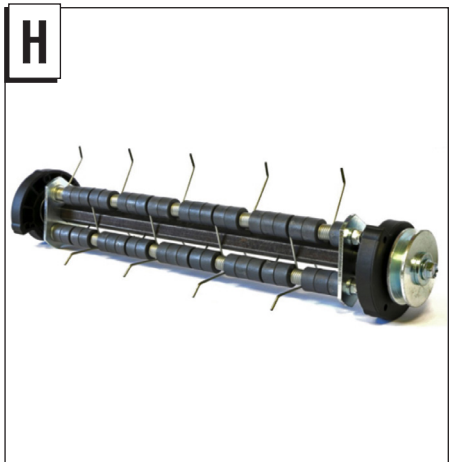
CE



A**B**

C



D**Fi****Fii****Fiii****H**

Übersetzung der Originalanleitung

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenlüfters entgegengebracht haben, und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden. Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert



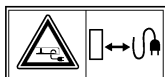
Achtung! Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen



Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!



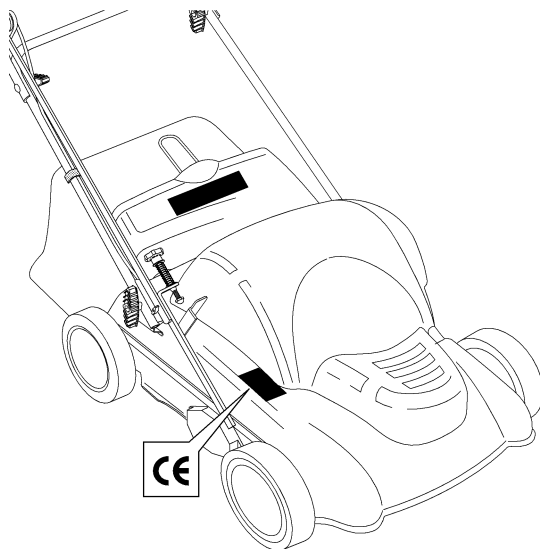
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen



Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen



Achtung: Hand- und Fussverletzung.



SICHERHEITSHINWEISE

Anweisung

- a) Benutzen Sie den Vertikutierer nicht ohne aufmerksam diese Bedienungsanleitung zu studieren. Achten Sie immer darauf das der Vertikutierer nicht von Kindern benutzt werden kann. Das minimal Alter zur Benutzung eines Vertikutierers hängt von den jeweiligen Gesetzen des Landes ab.
- b) Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Rasenmähers gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Vertikutierer in Betrieb ist.
- c) Das Gerät darf nur zum Belüften von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebnen von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.
- d) Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.
- e) Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

- a) Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.
- b) Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollten die Messer größere Beschädigungen aufweisen, müssen sie ausgewechselt werden
- c) Motor abstellen, Stromkabel abnehmen und auf den Messerstillstand warten vor:
- Entfernung der Schutzvorrichtungen
 - Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
 - Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.
- Die Messer drehen noch einige Sekunden nach Motorabstellung.*
- d) Den Vertikutierer nicht bei Regen oder auf feuchtem Rasen verwenden.
- e) Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten. Beim Mähen ist nur das Laufen, nicht das Rennen gestattet.
- f) Bei Wenden oder Heranziehen des Vertikutierers sorgfältig vorgehen
- g) Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:
- Rutschfeste Schuhe tragen.
 - Vorsicht beim Treten
 - Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
 - Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
 - Nicht an zu steilen Böschungen mähen.
- h) Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangsack) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.

- i) Bei unsachgemäßer Handhabung der Auffangeinrichtung besteht die Gefahr durch die umlaufenden Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände
- j) Während dem Vertikutieren muss das Stromkabel immer hinter dem Vertikutierer nachgezogen werden, und zwar immer auf der schon bearbeiteten Seite.
- k) Die Verschiebungen auf dem Rasenteppich müssen immer auf der schon bearbeiteten Seite erfolgen
- l) Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.
- m) Während dem Ingangsetzen des Motors darf der Bediener den Vertikutierer nicht hochheben; falls unbedingt notwendig kann der Vertikutierer nur so schräg gestellt werden, dass die Messer in die vom Bediener abgewandte Richtung zeigen.
- n) Bei Stoßen der Messer auf ein Hindernis muß der Motor abgestellt und der Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfung erforderlich..

Wartung und Abstellung:

- a) Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.
- b) Regelmäßig die Stromkabel kontrollieren. Das Kabel muss stets in einwandfreiem Zustand sein. Auf keinem Fall darf das beschädigte Speisekabel mit Isolierband oder Klemmen repariert werden.
- c) Nie mit dem Vertikutierer über das Stromkabel fahren. Falls dies trotzdem geschehen sollte, zuerst das Kabel aus der Netzdose entfernen, danach das Kabel aus dem Vertikutierer ziehen und es auf Beschädigungen überprüfen.
- d) Für die Zuleitung nur genormte Gummikabel Typ H 05 RR-F nach EN 60335-1 einsetzen.
- e) Verbindungsstecker müssen aus Gummi oder mit Gummi bedeckt sein.
- f) Dem Motor Zeit geben um abzukühlen, bevor Sie das Gerät in einem engen Raum abstellen.
- g) Den Fangsack auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.
- h) Verschleißene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.
- i) Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.
- j) Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

A**BESCHRIJVING**

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 Oberer Holm | 7 Mähgehäuse |
| 2 Unterer Holm | 8 Sicherheitsvorrichtung |
| 3 Befestigungsknopf oberer Holm | 9 Prallschutz |
| 4 Fangsack | 10 Elektromotor |
| 5 Arrieterknopf | 11 Sicherheitshandgriff |
| 6 Einstellgriff Messerhöhe | 12 Einschalthebel |

B**MONTAGE FANGSACK****C****AUFBAU****D****EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE**

Den Hebel (12) nach vor bewegen.

Für die Regulierung der Messerhebel gilt folgendes, bei Drehen des Drehknopfs nach links erhöht sich die Arbeitstiefe, nach rechts verringert sie sich (1 x = 1 mm).

MERKE: Die Messer ca. 3 mm in den Boden eindringen lassen

Einstellen der Arbeitstiefe

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des

Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikutieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Kürzen Sie die Arbeitstiefe.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro Umlauf: 1 mm.

Verstelltiefe maximal: 10 mm

Verstelltiefe ratschlag: 3 mm

E**VORBEREITUNG DER SCHUTZE**

- Immer mit eingehängtem Fangsack oder Schutzklappe arbeiten.
- Motor abstellen, bevor der Fangsack ausgehängt oder die Messerhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßen innerhalb des Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

Vor dem Belüften sollten Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Mähers gegenüber Dritten verantwortlich.

Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Vertikutierer nicht hochkant, sondern ihn,

falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß die Messer in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

F**FUNKTIONSWEISE****NETZANSCHLUSS V220/230 - 50 Hz****VERTIKUTIEREN**

Auf jeder Rasenfläche bilden sich Jahr für Moos und Wildkräuter, was zum Verfilzen des Bodens führt.

Durch das Lüften beseigt man die verkrustete Oberfläche und der Rasen fängt wieder zu armen an, da Sauerstoff, Wasser und Nährstoffe besser den Wurzelbereich erreichen.

Von dem Vertikutieren den Rasen auf eine Höhe von ca. 40 mm mähen.

Den Vertikutierer nur auf trockenem Rasen verwenden.

Die beste Zeit für die Lüftung ist in den Monaten März, April und September.

Mindestens einmal jährlich Lüften.

Um einem grünen Rasenteppich zu erzielen, raten wir Ihnen dazu, unmittelbar nach dem Vertikutieren den Rasen zu düngen.

Leeren den Grasfantbox aus.

Leeren Sie den Grasfangbox nur wenn der Motor abzustellen und de Messer stehend ist.

1. Hochziehen Sie den Grasfangbox
2. Hochziehen und entblocken Sie die Auswurfklappe
3. Nehmen Sie den Grasfangbox rückw.rts und leeren sie ihn aus.

Wenn Sie ein zu voller Grasfangbox benutzen, kann sich das Gehäuse verstopfen und Gras auf dem Garten bleiben.

Schnallen Sie wieder den Grasfangbox zu, und starten den Motor.

Vor dem Elektroanschluss des Vertikutierers" daß die Netzspannung 220-230V/50Hz beträgt und daß das Netz mit einer Sicherung versehen ist. Dann den Motor wie folgt starten:

- Den Hebel (12) gegen oben ziehen, um die Messereinheit hochzuheben.
- Die "Sicherhe"staste (5) drücken, damit der Start erfolgen kann.
- Den Motor starten, indem der Hebel (11) in Richtung Griff gezogen wird und den Hebel gedrückt halten. Beim Loslassen des Hebels stellt sich der Motor ab.

⚠ Achtung! Bei Inbetriebnahme des Motors beginnt das Schneidwerkzeug zu drehen.

G

WARTUNG UND PFLEGE



Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

- Kontrollieren Sie regelmässig den Sitz der Schrauben.
- Der Mäher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Mähgut unter dem Chassis sammelt.
- Für die Außenreinigung des Vertikutierers keinen Wasserstrahl verwenden; dieser könnte dem elektrischen Anlasssystem schwere Schäden zufügen.
- Periodisch muessen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Raeder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Messer regelmäßig auf Schäden kontrollieren.
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstände gestoßen ist.

	VOR JEDEM EINSAZ	HÄUFIG	ALLE 25 BETRIEBSTUNDEN	AM ANFANG DER SAISON	VOR JEDEM EINLAGERUN
Geräteanschlufleitung auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Geräteanschlufleitungen austauschen)	●	●			
Verbindungsleitung Schalter-Stecker auf Beschädigung überprüfen (Austausch durch Kundendienst-Werkstatt)	●				●
Befestigungsschraube – Messer auf Beschädigung überprüfen (Bei Beschädigung Schraube austauschen)	●				
Auswurfklappe auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Auswurfklappe austauschen)	●				●
Grasfangbox auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Grasfangbox austauschen)	●				●
Schärfen oder Ersetzender Mähmesser			●	●	
Prüfen auf lose Teile	●				●
Reinigen des Vertikutierers		●			●

H

VERTIKUTIERER S390 MIT FEDERWELLE

Die Federwelle wurde zur Entfernung aus dem Rasen von Moschus und getrocknetem Filzgras konzipiert.

Vor Benutzung des Bodenbelüfters muss der Rasen mit dem Rasenmäher gemäht werden.

Im Gegensatz zur Welle mit mobilen bzw. festen Messern, müssen die Federspitzen nicht auf dem Boden einwirken.

Für die festen bzw. mobilen Messer wird eine Arbeitstiefe von 3 mm, maximale Tiefe von 5 mm für feste Böden und 10 mm für weiche Böden empfohlen.

Bei Benutzung der Federwelle wird eine Arbeitstiefe von 0 bis 3 mm empfohlen.

Bei der Beförderung muss die Welle, durch Betätigung des entsprechenden Hebels, vom Boden gehoben werden.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Erklären, dass die Maschine Vertikutiere Elektromotor

- Modell (a)
- Leistung (b)
- Arbeitsbreite (c)
- Gewicht(d)
- Seriennummer (e)

Das Gerät entspricht den Anforderungen folgender EG-Richtlinien

- 1) 2006/42/EG
- 2) 2014/35/EG
- 3) 2014/30/EG
- 4) 2011/65/EG

Das Gerät wurde gemäss folgender Normen gebaut:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Erklärt außerdem, dass die technische Broschüre aus folgenden Daten besteht:

MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Geprüft durch: (m)

Direktive 2000/14/EG + 2005/88/EG :angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren (Anhang VI) Geprüft durch (n)

- Messungsbedingungen (f)
- Vibrationen am Handgriff (g)
- Gemessene Schall-Leistung (h)
- Garantierte Schall-Leistung (k)
- Schalldruck am Ohr des Bedieners (Messungsunsicherheit 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta
C.E.O.

Die auf dem Aufkleber auf der letzten Seite ermittelten und aufgeführten Werte überprüfen.


EU Directive 2002/96/EC

DE Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

ES Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

EN Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

PT Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

FR Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

HU Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

IT Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

PL Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

NL Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.

 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

CZ Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách. Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

SK Zaochádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-
níc zavedených pre ochranu životného prostredia
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí
príslušným spôsobom.

RU Утилизация электрического/электронного оборудования.


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 Изделие соответствует требованиям новых
предписаний по охране окружающей среды
и должно быть соответствующе утилизировано
по истечении периода эксплуатации.

GR Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά
το τέλος της χρήσης του.

TR Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.